

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập – Tự do – Hạnh phúc

BIÊN BẢN GHI NHỚ (MOU)

V/v: Thiết lập quan hệ hợp tác liên kết đào tạo tiếng Nhật & kỹ năng làm việc, tuyển dụng sinh viên tốt nghiệp đi làm việc tại Nhật Bản

Số: **MOU 10/2019 S2 - ĐHNT**

Hôm nay ngày 10 tháng 12 năm 2019, chúng tôi gồm:

1. Bên A – TRƯỜNG ĐẠI HỌC NHA TRANG

- Địa chỉ : 2 Nguyễn Đình Chiểu, Nha Trang, Khánh Hòa, Việt Nam.
- Điện thoại : 0258 3831 149
- Đại diện : TS **QUÁCH HOÀI NAM** Chức vụ: **Phó hiệu trưởng**
- Mã số thuế :

2. Bên B – CÔNG TY TNHH Ê SU HAI

- Địa chỉ : 40/12 – 40/14 Ấp Bắc, P.13, Q.Tân Bình, Tp. HCM, Việt Nam.
- Điện thoại : (+84)28-6266-6222 Fax: (+84)28-6288-6383
- Đại diện : Ths **LÊ LONG SƠN** Chức vụ: **Giám đốc**
- Mã số thuế : 0304401652

XÉT VÌ:

- Bên A là cơ sở giáo dục Đại học công lập thuộc hệ thống giáo dục quốc dân, trực thuộc Bộ Giáo dục và Đào tạo; áp dụng chương trình đào tạo thực tiễn, chú trọng phát triển khả năng ngoại ngữ và kỹ năng mềm cho sinh viên với tiêu chí đào tạo sinh viên trở thành những công dân toàn cầu, sẵn sàng hòa nhập và thích nghi với môi trường làm việc tại nhiều quốc gia phát triển, đặc biệt là Nhật Bản;
- Bên B là doanh nghiệp hoạt động trong lĩnh vực đào tạo tiếng Nhật, kỹ năng làm việc và giới thiệu việc làm; mong muốn đào tạo ngoại ngữ, giới thiệu việc làm cho sinh viên Bên A làm việc tại Nhật Bản, tiếp thu kinh nghiệm, kỹ năng, văn hóa của người Nhật để phát triển nghề nghiệp tương lai.

Sau khi đàm phán, các Bên thống nhất ký kết Biên bản ghi nhớ v/v **Hợp tác đào tạo tiếng Nhật, tuyển dụng & giới thiệu việc làm cho sinh viên tốt nghiệp đi làm việc tại Nhật Bản** (sau đây gọi là **Chương trình**) với các nội dung như sau:



Điều 1. MỤC ĐÍCH HỢP TÁC

- 1.1 Phát triển và làm cầu nối cho sinh viên có cơ hội tới Nhật Bản làm việc, tiếp cận với nền kỹ thuật tiên tiến, tìm hiểu văn hóa, học hỏi cách quản lý và tư duy phát triển của Nhật Bản;
- 1.2 Nâng cao năng lực ngoại ngữ (Tiếng Nhật) cho sinh viên, đặc biệt những sinh viên có nguyện vọng được làm việc tại Nhật Bản;
- 1.3 Tạo môi trường phù hợp để rèn luyện kỹ năng, tác phong công nghiệp cho sinh viên trong thời gian học tại Bên A; Nâng tỷ lệ có việc làm, giảm tỉ lệ sinh viên tốt nghiệp không có việc làm thông qua chương trình “Việc làm Nhật Bản” do Bên B tổ chức;
- 1.4 Hướng tới mô hình đào tạo khép kín: Từ đào tạo gắn với yêu cầu doanh nghiệp, tạo cơ hội việc làm có hàm lượng kỹ thuật cao cho sinh viên sau khi ra trường;
- 1.5 Tạo động lực thu hút nguồn sinh viên đầu vào các hệ đào tạo của Bên A thông qua chương trình phối hợp tuyển sinh đào tạo và giới thiệu việc làm, định hướng làm việc tại Nhật Bản. Nguồn lực này sau khi học tập, làm việc trở về nước có thể truyền đạt các kỹ năng, kinh nghiệm học hỏi từ Nhật Bản, vận dụng vào công việc, đáp ứng ngày càng tốt hơn yêu cầu của công việc.

Điều 2. THỜI HẠN HIỆU LỰC

- 2.1 Thời hạn hợp tác: 05 (năm) năm, kể từ ngày hai Bên ký Hợp đồng hợp tác này.
- 2.2 Sau mỗi năm, hai Bên tiến hành tổng kết, đánh giá, điều chỉnh, bổ sung cho Chương trình phù hợp với thực tiễn.
- 2.3 Sau khi kết thúc thời hạn hợp tác, hai Bên có thể thỏa thuận để gia hạn.

Điều 3. CHƯƠNG TRÌNH HỢP TÁC

- 3.1 **Tuyển dụng kỹ sư cao cấp** (ký hiệu là P1): Tuyển chọn và đào tạo sinh viên đã tốt nghiệp có đủ điều kiện tham gia chương trình kỹ sư cao cấp làm việc tại Nhật Bản;
- 3.2 **Đồng hành tuyển sinh, đồng hành đào tạo tốt nghiệp làm việc tại Nhật Bản** (ký hiệu là P2) nhằm tuyển chọn sinh viên học tại Bên A có nhu cầu tham gia chương trình đào tạo định hướng làm việc tại Nhật Bản;
- 3.3 **Đào tạo tiếng Nhật trong công việc** (ký hiệu là P3): Tổ chức đào tạo tiếng Nhật và kỹ năng làm việc trong môi trường Nhật Bản cho sinh viên của Bên A ;
- 3.4 **Khóa huấn luyện kỹ năng ngắn hạn** (ký hiệu là P6): Bên B triển khai khóa huấn luyện tác phong, kỹ năng làm việc (Định hướng nghề nghiệp/ Kỹ năng 5S/ Kaizen/ Horenso/ Teamwork, kỹ năng xin việc) theo tiêu chuẩn Nhật Bản cho sinh viên của Bên A.

Điều 4. NỘI DUNG CHƯƠNG TRÌNH

UC
TR
DA
HA
/

- 4.1 Tổ chức các buổi hội thảo định hướng nghề nghiệp, tác phong, kỹ năng làm việc, tuyển dụng việc làm Nhật Bản cho sinh viên của Bên A;
- 4.2 Tổ chức các khóa huấn luyện ngắn hạn về kỹ năng, tác phong làm việc cho sinh viên Bên A;
- 4.3 Đồng hành tham gia các sự kiện do hai Bên tổ chức:
 - Bên B đồng hành tham dự các kỳ khai giảng, lễ tốt nghiệp, ngày hội việc làm do Bên A tổ chức;
 - Thông báo tuyển dụng, phát biểu định hướng nghề nghiệp cho sinh viên trong các hoạt động hướng tới sinh viên do Bên A đề nghị.

Điều 5. TRÁCH NHIỆM BÊN A

- 5.1 Đào tạo chuyên môn và các kiến thức theo chương trình đào tạo của Bên A;
- 5.2 Trang bị đầy đủ cơ sở vật chất cho hoạt động của Chương trình;
- 5.3 Đảm bảo cung cấp đủ điện, nước, viễn thông cho hoạt động của Chương trình;
- 5.4 Truyền thông, thu hút sinh viên có nguyện vọng tham gia Chương trình giới thiệu cho Bên B;
- 5.5 Cung cấp cho Bên B danh sách các sinh viên đủ điều kiện có nhu cầu tham gia Chương trình;
- 5.6 Phối hợp, hỗ trợ Bên B tập trung sinh viên để Bên B trực tiếp giới thiệu các chương trình tuyển dụng việc làm Nhật Bản, các khóa học tiếng Nhật, kỹ năng làm việc;
- 5.7 Cùng tham gia các hoạt động đồng hành cùng Chương trình theo đề nghị của Bên B để thực hiện và duy trì toàn bộ các nội dung hợp tác hai Bên đã ký kết;
- 5.8 Quyền và nghĩa vụ khác theo quy định pháp luật, văn bản thỏa thuận giữa các Bên.

Điều 6. TRÁCH NHIỆM BÊN B

- 6.1 Phụ trách tư vấn định hướng phát triển nghề nghiệp, giới thiệu việc làm Nhật Bản cho sinh viên Bên A sau khi tốt nghiệp và chịu trách nhiệm pháp nhân của đơn vị phái cử thực tập kỹ năng đi làm việc tại Nhật Bản;
- 6.2 Phụ trách chương trình đào tạo tiếng Nhật, kỹ năng, tác phong làm việc cho sinh viên đăng ký tham gia Chương trình;
- 6.3 Đào tạo kỹ năng, tác phong làm việc tại Nhật Bản, phổ biến văn hoá Nhật Bản và những kiến thức cần thiết cho các học viên tham gia Chương trình;
- 6.4 Nhận ủy thác từ Bên A cấp chứng nhận hoàn thành chương trình đào tạo Tiếng Nhật, kỹ năng và tác phong làm việc trong môi trường Nhật Bản trong khuôn khổ của chương trình hợp tác giữa hai đơn vị;
- 6.5 Cử nhân viên hướng dẫn, hỗ trợ Bên A trong quá trình thực hiện chương trình;
- 6.6 Quyền và nghĩa vụ khác theo quy định pháp luật, văn bản thỏa thuận giữa các Bên.

Điều 7. THỎA THUẬN CHUNG

- 7.1 Biên bản ghi nhớ này là cơ sở pháp lý khung để các Bên triển khai các thỏa thuận, công việc tiếp theo liên quan tới nội dung hợp tác. Các nội dung cụ thể thực hiện theo hợp đồng hợp tác ký kết bởi các Bên;
- 7.2 Biên bản ghi nhớ này có hiệu lực kể từ ngày được hai Bên ký kết và bị chấm dứt hiệu lực khi được thay thế bởi một bản thoả thuận có hiệu lực khác;
- 7.3 Các Bên cam kết có đủ năng lực, điều kiện để thực hiện hoạt động hợp tác theo yêu cầu của mỗi Bên và quy định pháp luật; tự chịu trách nhiệm, thực hiện các công việc cần thiết để đảm bảo tính hợp pháp của các nội dung đã cam kết theo Biên bản ghi nhớ này. Tự chịu trách nhiệm, làm việc với cơ quan chức năng, tổ chức, cá nhân khác liên hệ với bên đó mà không được làm ảnh hưởng đến bên còn lại;
- 7.4 Mọi bất đồng, tranh chấp xảy ra trong quá trình thực hiện Biên bản ghi nhớ này phải được giải quyết trước hết thông qua thương lượng, hòa giải giữa các Bên. Nếu không thương lượng, hòa giải được, các Bên có quyền khởi kiện tại Tòa án nhân dân có thẩm quyền theo quy định pháp luật. Chi phí liên quan đến việc khởi kiện do bên thua kiện chịu;
- 7.5 Các bên cam kết thực hiện nghiêm túc các nội dung đã thỏa thuận trong biên bản ghi nhớ này và các văn bản khác liên quan đến nội dung mà hai bên thỏa thuận (nếu có);
- 7.6 Mọi thay đổi, bổ sung cần phải có sự đồng ý của hai bên bằng văn bản, những thỏa thuận bổ sung sẽ là một phần không thể tách rời của biên bản ghi nhớ đã ký;
- 7.7 Các bên có nghĩa vụ bảo mật thông tin liên quan, trừ trường hợp được bên chủ sở hữu thông tin cho phép tiết lộ;
- 7.8 Biên bản ghi nhớ này được lập thành 04 bản, có giá trị pháp lý như nhau, mỗi Bên giữ 02 (hai) bản để thực hiện.

ĐẠI DIỆN BÊN A
PHÓ HIỆU TRƯỞNG


QUÁCH HOÀI NAM

ĐẠI DIỆN BÊN B
GIÁM ĐỐC


LÊ LONG SƠN